

Iniziativa promossa dall'Assessorato alle Politiche Sociali del Comune di Bergamo con il finanziamento del Fondo Nazionale Politiche Migratorie

## I SERVIZI DELLA CITTÀ NELLA TUA LINGUA MADRE!

Gentile cittadin\*, è con piacere che ti diamo il benvenuto nella città di Bergamo.

Abbiamo pensato di offrirti un primo **elenco di servizi** che potrebbero essere utili a te e alla tua famiglia per inserirti nella città e per esserne cittadino attivo e il **contatto diretto della mediatrice interculturale che saprà risponderti nella tua lingua madre** a cui potrai fare riferimento per avere ulteriori informazioni.

Invia un messaggio, scritto o vocale, per chiedere un appuntamento telefonico con la mediatrice interculturale:

NOME E COGNOME MEDIATRICE **WEI ZHAO**

Lingue parlate: **CINESE**

Tel: **3490516446**

### Servizi del Comune di Bergamo per documenti e pratiche burocratiche

Se hai dimestichezza con il digitale ti invitiamo ad usare la piattaforma [www.prenotabergamo.it](http://www.prenotabergamo.it) accessibile da web o da smartphone che ti permetterà di navigare agilmente nei servizi del Comune di Bergamo per chiedere in modo diretto appuntamenti per il disbrigo delle pratiche che ti servono e accesso ad alcuni sportelli tra i quali (ma non solo!):

- ✓ **Anagrafe** Registrazione aggiornamento permesso di soggiorno; Carta d'identità elettronica; iscrizioni/ cambi di indirizzo e altri servizi da consultare sul sito
- ✓ **Sportello polifunzionale** rilascio PIN (password) della CNS Carta Nazionale dei Servizi; rilascio identità digitale (SPID)
- ✓ **Polizia Locale e Protezione Civile** per segnalazioni di **pubblica sicurezza** sul territorio. In caso di **incidente stradale** o di **pronto intervento** chiama lo **035 399 559**

Se non usi pc e smartphone telefona dal lunedì al venerdì allo **035 399 333** dalle ore 8:30 alle ore 15:30 o al numero verde **800 292 110** dalle ore 8:30 alle ore 18:30

Se hai bisogno d'altro contatta direttamente i servizi ai recapiti riportati

- ✓ **Servizi sociali a favore di minori, anziani, adulti e famiglie** per info e orientamento sui **servizi socio-assistenziali** della città, sulla **normativa sull'immigrazione** e supporto per le pratiche di **rilascio e rinnovo del titolo di soggiorno**, **ricongiungimento familiare**, **cittadinanza italiana** e partecipazione al **test di conoscenza della lingua italiana**  
Accesso su appuntamento - Sportello **PASS Via San Lazzaro, 3 Bergamo**. Tel. **035 399 888** chiamando negli orari di apertura sportello riportati sul sito  
<https://www.comune.bergamo.it/unita-organizzativa/sportello-pass-porta-di-accesso-ai-servizi-sociali>
- ✓ **Azienda Trasporti Bergamo ATB** per **spostamenti in città** con i mezzi pubblici [www.atb.bergamo.it](http://www.atb.bergamo.it)
- ✓ **Bergamo Trasporti** per **spostamenti in provincia** di Bergamo con i mezzi pubblici  
[www.bergamotrasporti.it](http://www.bergamotrasporti.it)  
INFO BUS Stazione SAB di Bergamo – Piazza Marconi, 4 Tel. 035 289000
- ✓ **Aprica** per la **distribuzione gratuita dei sacchi dei rifiuti** e le **informazioni per la raccolta differenziata** <https://www.apricaspa.it/cittadini/bergamo/raccolta-differenziata>  
Numero Verde **800 437 678**

- ✓ **Segnala Bergamo** <https://www.comune.bergamo.it/nuova-segnalazione> per essere cittadino attivo e fare una segnalazione in merito a strade e viabilità, protezione ambientale, sicurezza, servizi, verde urbano, tributi e catasto

### Servizi scolastici

- ✓ **Informagiovani** – servizio di orientamento scolastico e lavorativo  
Tel. 035 399 676 o 035 399 675 mail [informagiovani@comune.bergamo.it](mailto:informagiovani@comune.bergamo.it) con possibilità di richiedere il servizio di mediazione interculturale quando si chiede l'appuntamento  
<https://giovani.bg.it/informagiovani/>
- ✓ **Servizi educativi per l'infanzia, nidi d'infanzia, Centro famiglia** tel.035 399 593  
Bambini e genitori: portale per informazioni, mappe e link dei servizi del territorio utili alle famiglie con bambini [www.bambiniegenitori.bergamo.it](http://www.bambiniegenitori.bergamo.it)
- ✓ **Servizi scolastici e scuole** tel. 035 399 060 [www.bambiniegenitori.bergamo.it/scuola](http://www.bambiniegenitori.bergamo.it/scuola)

### Corsi di italiano e di Alfabetizzazione digitale

#### **CPIA – Centro Provinciale per l'istruzione degli Adulti**

Corsi di italiano per adulti e minori dai 16 anni, per tutti i livelli- certificazione valida per la richiesta della cittadinanza <https://www.cpia1bergamo.edu.it/>

bgmm18500p@istruzione.it 035 318 606

Via Ozanam, 27 Bergamo

*Altri Enti formativi o associazioni di territorio offrono corsi a titolo gratuito, o pagamento a prezzi calmierati. Per informazioni di dettaglio chiedi alla mediatrice!*

### Servizi sanitari territoriali

- ✓ **Ospedale ASST Papa Giovanni XXIII** Piazza OMS, 1 Bergamo Tel. 035 267 111  
*possibilità di richiedere il servizio di mediazione interculturale quando si chiede l'appuntamento*
- ✓ **Consultorio familiare** Servizi a favore della famiglia con figli piccoli e adolescenti (gravidanza, nascite e supporto psicologico) di Via Borgo Palazzo, 130 (Padiglione 18A) Tel. 035 2676530  
*Possibilità di richiedere il servizio di mediazione interculturale quando si chiede l'appuntamento*
- ✓ **Agenzia di Tutela della Salute di Bergamo** ATS Scelta e revoca del medico e pediatra, assistenza odontoiatrica 0-14 anni, e molti altri servizi sanitari per le persone e le famiglie  
Via Borgo Palazzo,130 - Per info e contatti 035 385 111 [www.ats-bg.it](http://www.ats-bg.it)

### Servizi di possibile interesse

- ✓ **SINDACATI** per assistenza nel disbrigo pratiche burocratiche, assistenza legale, promozione diritti di cittadinanza (rinnovo permesso soggiorno, pratica di cittadinanza, ricongiungimento familiare)  
**CISL- ufficio ANOLF** (Associazione Nazionale Oltre le Frontiere)  
Via Carnovali, 88/a Bergamo Tel. 035 324132 [anolf@cislbergamo.it](mailto:anolf@cislbergamo.it)  
<https://www.cisl-bergamo.it/sistema-servizi/anolf-associazione-nazionale-oltre-le-frontiere/>
- CGIL – Ufficio migranti** Via Garibaldi, 3 – Bergamo Tel. 035 3594360  
[migranti.bergamo@cgil.lombardia.it](mailto:migranti.bergamo@cgil.lombardia.it) <http://www.cgil.bergamo.it/index.php/sedi-e-orari>
- UIL immigrazione** Via San Bernardino 72/e 24122 Bergamo Tel. 035 238 636  
[immigrati@uilbergamo.it](mailto:immigrati@uilbergamo.it) <https://www.uilbergamo.it/contenuto/immigrazione>
- ✓ **Associazioni di cittadini del paese d'origine** <http://agenziaintegrazione.org/>

Ti invitiamo inoltre a consultare periodicamente il sito del Comune di Bergamo [www.comune.bergamo.it](http://www.comune.bergamo.it) per rimanere aggiornato su opportunità e iniziative che il Comune offre al cittadino.

贝加莫市社会政策部在国家移民政策基金的资助下推动的倡议

## 用您的母语为您提供城市服务!

亲爱的市民，我们很高兴欢迎您来到贝加莫市。

我们决定为您提供第一份**服务清单**，这些服务可能对您和您的家人进入这座城市并成为一名活跃的公民有帮助。您也可以**直接联系跨文化调解员**，他们将用您的**母语**回答您，您可以参考这些介绍以获取更多信息。

**发送书面或口头信息，要求与跨文化调解员进行电话预约：**

**文化调解员姓名: Lisa 赵**

**语言: 中文普通话**

**电话: 3490516446**

### 贝加莫市政府为文书办理和公事公办过程提供的服务

如果您熟悉智能操作，我们请您通过网络或智能手机访问 [www.prenotabergamo.it](http://www.prenotabergamo.it) 平台，该平台会让您能够轻松浏览贝加莫市政府的服务，直接申请预约处理您的文书工作需要和访问一些分支机构，包括（但不限于）

- ✓ **登记处** 在网站上咨询**居留许可更新的登记**；**电子身份证**；**注册/更改地址**和其他服务
- ✓ **多功能窗口**发放 **CNS 国民服务卡 PIN (密码)**；**发放数字身份 (SPID)**
- ✓ **当地警察和民防部门**的**公共安全报警**。如果发生**交通事故**或**紧急呼叫**，请拨打 **035 399 559**

如果您不会使用电脑和智能手机，请在周一至周五的 8:30 至 15:30 拨打 **035 399 333**，或在 8:30 至 18:30 拨打免费电话 **800 292 110**

如果您需要办理其他任何事情，请直接通过下列地址联系各项服务

- ✓ 有利于**未成年人、老年人、成年人和家庭的社会服务**，为他们提供有关该市**社会福利服务、移民立法**以及对**签发和更新居留许可、家庭团聚、意大利国籍办理**和参加**意大利语水平测试**等相关信息和指导  
预约访问 - PASS 服务台地址 **Via San Lazzaro, 3 Bergamo**。电话 **035 399 888** 在网站上显示的服务台营业时间内致电  
<https://www.comune.bergamo.it/unita-organizzativa/sportello-pass-porta-di-accesso-ai-servizi-sociali>
- ✓ **贝加莫 ATB 运输公司**，乘坐公共交通工具**游览城市** [www.atb.bergamo.it](http://www.atb.bergamo.it)
- ✓ **贝加莫交通局** 在**贝加莫省乘坐公共交通工具** [www.bergamotrasporti.it](http://www.bergamotrasporti.it)  
公交车信息贝加莫 SAB 站- Piazza Marconi, 4 电话.035 289000
- ✓ **Aprica 免费分发垃圾袋和垃圾分类收集的信息** <https://www.apricaspa.it/cittadini/bergamo/raccolta-differenziata>  
免费电话 **800 437 678**
- ✓ **贝加莫举报网站** <https://www.comune.bergamo.it/nuova-segnalazione> 成为一名积极的公民，就**道路和道路、环境保护、安全、服务、城市绿化、税收和土地登记**进行举报

## 学校服务

- ✓ **Informagiovani – 学校和工作指导服务**  
电话 035 399676 或 035 399675 邮箱 [informagiovani@comune.bergamo.it](mailto:informagiovani@comune.bergamo.it) 预约时可以请求提供跨文化调解员翻译服务 <https://giovani.bg.it/informagiovani/>
- ✓ **婴幼儿教育、托儿所、家庭服务中心** 电话 035 399 593  
针对儿童和家长：门户信息、地图和对孩子家庭有用的当地服务链接 [www.bambiniegenitori.bergamo.it](http://www.bambiniegenitori.bergamo.it)
- ✓ **针对教育服务机构和学校：**电话 035 399 060 [www.bambiniegenitori.bergamo.it/scuola](http://www.bambiniegenitori.bergamo.it/scuola)

## 意大利语和数字识字课程

### CPIA – 省成人教育中心

成人和 16 岁以上未成年人的意大利语课程，适用于所有级别 - 国籍申请的有效证明

<https://www.cpia1bergamo.edu.it/>

邮箱 [bgmm18500p@istruzione.it](mailto:bgmm18500p@istruzione.it) 电话 035 318 606

地址 Via Ozanam, 27 Bergamo

其他培训机构或当地协会提供免费课程，或以官方定价付费。详情请咨询调解员！

## 地区卫生服务

- ✓ **医院 Ospedale ASST Papa Giovanni XXIII Piazza OMS, 1 Bergamo** 电话 035 267111  
预约时可以请求跨文化调解员翻译服务
- ✓ **家庭诊所** 针对有幼儿和青少年的家庭提供的服务（怀孕、分娩和心理支持） 地址 Via Borgo Palazzo, 130 (Padiglione 18A) T 电话 035 2676530
- ✓ 预约时可以请求跨文化调解员翻译服务
- ✓ **贝加莫健康保护局 ATS** 家庭医生和儿科医生的选择和撤销、0-14 岁的牙科援助以及为个人和家庭提供的许多其他健康服务  
地址 Via Borgo Palazzo,130 – 咨询及致电 035/385111 [www.ats-bg.it](http://www.ats-bg.it)

## 您可能感兴趣的服务

- ✓ **工会** 协助处理文书工作、法律援助、促进公民权利（居留许可的更新、国籍申请操作、家庭团聚）  
**CISL- ANOLF** 办公室（超越国界的全国协会）  
地址 Via Carnovali, 88/a Bergamo 电话 035 324132 [anolf@cislbergamo.it](mailto:anolf@cislbergamo.it) <https://www.cisl-bergamo.it/sistema-servizi/anolf-associazione-nazionale-oltre-le-frontiere/>  
**CGIL – 移民办公室** 地址 Via Garibaldi, 3 – Bergamo 电话 035 3594360  
[migranti.bergamo@cgil.lombardia.it](mailto:migranti.bergamo@cgil.lombardia.it) <http://www.cgil.bergamo.it/index.php/sedi-e-orari>  
**UIL 移民办公室** 地址 Via San Bernardino 72/e, 24122 Bergamo Tel. 035 238 636  
[immigrati@uilbergamo.it](mailto:immigrati@uilbergamo.it) <https://www.uilbergamo.it/contenuto/immigrazione>
- ✓ **原籍国公民协会** 见链接 <http://agenziaintegrazione.org/>

我们还邀请您定期访问贝加莫市政府的网站 [www.comune.bergamo.it](http://www.comune.bergamo.it) 以了解市政府为市民提供的机会和举措的最新信息。